

El Significado de la 'Llamada Acumulación Primitiva'

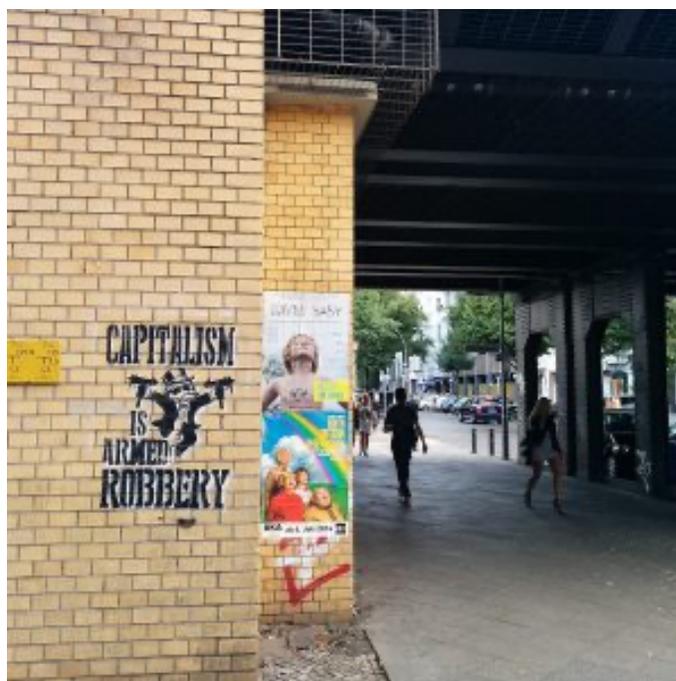
Ian Angus

En la parte 8 de *El Capital*, titulada "La llamada acumulación primitiva", Karl Marx describe los brutales procesos que separaron a los trabajadores de los medios de subsistencia y concentraron la riqueza en manos de terratenientes y capitalistas. Es una de las partes más dramáticas y legibles del libro.

También es una fuente continua de confusión y debate. Literalmente, cientos de artículos han intentado explicar qué significaba realmente la "acumulación primitiva". ¿Ocurrió sólo en un pasado lejano o continúa hoy en día? ¿Fue "primitiva" un error de traducción? ¿Debería cambiarse el nombre? ¿Qué era exactamente la "teoría de la acumulación primitiva de Marx"?

Aquí sostengo que Marx pensaba que la "acumulación primitiva" era un concepto engañoso y erróneo. Entender lo que realmente escribió arroja luz sobre dos conceptos marxistas esenciales: la explotación y la expropiación.

-I. A



[#urbano ,#alemania ,#berlín ,#graffiti ,#fotografía callejera]. De [Giuseppe Pinto](#) - Importada de [500px](#) (versión archivada) por [the Archive Team](#). (página detalle), [CC BY-SA 3.0](#), [Enlace](#).

Los días 20 y 27 de junio de 1865, Karl Marx dio una conferencia en dos partes a los miembros de la Asociación Internacional de Trabajadores (la Primera Internacional) en Londres. En un inglés claro y directo, se basó en ideas que aparecerían en el casi terminado primer volumen de *El Capital*, para explicar la teoría del trabajo del valor, la plusvalía, la lucha de clases y la importancia de los sindicatos como "centros de resistencia contra las usurpaciones del capital".

Dado que no se publicó una traducción inglesa de El Capital hasta después de su muerte, esas charlas fueron la única oportunidad que tuvieron los trabajadores de habla inglesa de aprender esas ideas directamente de su autor.¹

Al explicar cómo los trabajadores venden su capacidad de trabajo, Marx se preguntaba retóricamente cómo es que en el mercado hay dos tipos de personas: los capitalistas, que poseen los medios de producción, y los trabajadores, que deben vender su fuerza de trabajo para sobrevivir.

¿Cómo se produce este extraño fenómeno, que encontramos en el mercado un conjunto de compradores, poseedores de tierra, maquinaria, materias primas y medios de subsistencia, todos ellos, salvo la tierra en estado bruto, productos del trabajo, y, por otro lado, un conjunto de vendedores que no tienen nada que vender excepto su fuerza de trabajo, sus brazos y cerebros trabajadores? ¿Los unos compran continuamente para obtener beneficios y enriquecerse, mientras que los otros venden continuamente para ganarse la vida?²

Una respuesta completa estaba fuera del alcance de su ponencia, dijo, pero "la indagación sobre esta cuestión sería una indagación sobre lo que los economistas llaman 'Acumulación Previa u Original', pero que debería llamarse Expropiación Original".

La llamada acumulación original no es otra cosa que una serie de procesos históricos que desembocan en la descomposición de la unión original existente entre el hombre del trabajo y sus instrumentos de trabajo: Una vez establecida la separación entre el hombre del trabajo y sus instrumentos de trabajo, tal estado de cosas se mantendrá y se reproducirá en una escala cada vez mayor, hasta que una revolución nueva y fundamental en el modo de producción la anule de nuevo y restablezca la unión original bajo una nueva forma histórica.³

Marx siempre fue muy cuidadoso en el uso de las palabras. No substituyó la acumulación por la expropiación a la ligera. El cambio es especialmente importante porque fue la única vez que trató el tema en inglés, sin pasar por el filtro de una traducción..⁴

En El Capital, el tema ocupa ocho capítulos en la parte titulada "Die sogenannte ursprüngliche Akkumulation" -luego traducida al inglés como "So-Called Primitive Accumulation" ("La llamada acumulación primitiva"). Una vez más, el uso cuidadoso de las palabras por parte de Marx es importante: añadió ""la llamada"" para dejar claro que los procesos históricos no eran primitivos ni de acumulación. Gran parte de la confusión sobre el significado de Marx refleja la falta de comprensión de su intención irónica, aquí y en otras partes.

En el primer párrafo nos dice que "ursprüngliche" Akkumulation es su traducción de las palabras de Adam Smith "acumulación previa". Pone la palabra ursprüngliche (anterior) entre comillas, señalando que la palabra es inapropiada. Por alguna razón, las comillas se omiten en las traducciones al inglés, por lo que su ironía se pierde.

¹ ↪ Karl Marx, "Value, Price and Profit," *Collected Works*, vol. 20 (New York: International Publishers, 1975–2004), 149.

² ↪ Marx, "Value, Price and Profit," 128.

³ ↪ Marx, "Value, Price and Profit," 128–29.

⁴ ↪ Salvo que se indique lo contrario, las siguientes citas proceden de Karl Marx, "So-Called Primitive Accumulation," *Capital*, vol. 1 (New York: Penguin, 1976), 873–940.

En el siglo XIX, primitivo era sinónimo de original; por ejemplo, la Iglesia Metodista Primitiva afirmaba seguir las enseñanzas originales del metodismo. Como resultado, la edición francesa de El Capital, que Marx editó en la década de 1870, tradujo *ursprungliche* como primitivo, lo que se trasladó a la traducción inglesa de 1887, y nos hemos quedado con la acumulación primitiva desde entonces, a pesar de que el significado de la palabra ha cambiado.

Marx explica por qué utilizó "la llamada" y las comillas comparando la idea de la acumulación previa con la doctrina cristiana de que todos sufrimos porque Adán y Eva pecaron en un pasado mítico lejano. Los partidarios de la acumulación previa cuentan un cuento infantil equivalente:

Hace mucho, mucho tiempo, había dos clases de personas; una, la élite diligente, inteligente y, sobre todo, frugal; la otra, granujas perezosos, que gastaban sus bienes, y más, en una vida desenfrenada.... Así sucedió que la primera clase acumuló riqueza, y la segunda clase finalmente no tuvo nada que vender excepto su propia piel. Y de este pecado original proviene la pobreza de la gran mayoría que, a pesar de todo su trabajo, hasta ahora no tienen nada que vender excepto a sí mismos, y la riqueza de los pocos que aumenta constantemente, aunque hace tiempo que han dejado de trabajar.

"Semejante infantilismo insípido se nos predica todos los días en defensa de la propiedad", pero cuando consideramos la historia real, "es un hecho notorio que la conquista, la esclavitud, el robo, el asesinato, en resumen, la fuerza, desempeñan el papel más importante". Los capítulos sobre la "llamada acumulación primitiva" describen los procesos reales por los que "grandes masas de hombres fueron arrancados repentina y forzosamente de sus medios de subsistencia y lanzados al mercado de trabajo como proletarios libres, desprotegidos y sin derechos".

Estos hombres recién liberados se convirtieron en vendedores de sí mismos sólo después de haber sido despojados de todos sus propios medios de producción y de todas las garantías de existencia que les ofrecían los antiguos acuerdos feudales. Y esta historia, la historia de su expropiación, está escrita en los anales de la humanidad con letras de sangre y fuego.

El relato de Marx se centra en la expropiación en Inglaterra, porque la desposesión de los trabajadores fue más completa

Esa frase, y otras parecidas, ilustran la visión sistemáticamente sarcástica de Marx sobre la acumulación primitiva. No está describiendo la acumulación primitiva, está condenando a quienes utilizan el concepto para ocultar la brutal realidad de la expropiación.

allí, pero también se refiere al asesinato en masa de Pueblos originarios en América, el saqueo de la India y el comercio de esclavos africanos: "estos idílicos procedimientos son los principales momentos de la acumulación primitiva". Esa frase, y otras parecidas, ilustran la visión sistemáticamente sarcástica de Marx sobre la acumulación primitiva. No está describiendo la acumulación primitiva, está condenando a quienes utilizan el

concepto para ocultar la brutal realidad de la expropiación.

No entender que Marx polemizaba contra el concepto de "acumulación primitiva" ha llevado a otro concepto erróneo: que Marx pensaba que sólo se producía en un pasado lejano, cuando estaba naciendo el capitalismo. Eso era lo que los escritores procapitalistas entendían por acumulación anterior y, como hemos visto, Marx comparó esa visión con el mito del Jardín del Edén. Los capítulos de Marx sobre la llamada acumulación primitiva hacían hincapié en las expropiaciones violentas que sentaron las bases del capitalismo primitivo porque estaba respondiendo a la afirmación de que el capitalismo evolucionó pacíficamente. Pero su relato también incluye las Guerras del Opio de las décadas de

1840 y 1850, los Despojos de las Tierras Altas en la Escocia capitalista, la hambruna creada por los colonizadores que mató a un millón de personas en Orissa, India, en 1866, y los planes para cercar y privatizar la tierra en Australia. Todos ellos tuvieron lugar durante la vida de Marx y mientras escribía *El Capital*. Ninguno de ellos formaba parte de la prehistoria del capitalismo.

Las expropiaciones que se produjeron en los primeros siglos del capitalismo fueron devastadoras, pero en absoluto completas. En opinión de Marx, el capital no podía quedarse ahí. Su objetivo final era "expropiar a todos los individuos de los medios de producción".⁵

En otro lugar escribió sobre los grandes capitalistas "desposeyendo a los capitalistas más pequeños y expropiando el residuo final de los productores directos a los que todavía les queda algo que expropiar".⁶ En otras palabras, la expropiación continúa mucho después de la madurez del capitalismo.

A menudo usamos la palabra acumulación en sentido amplio, para acumular o atesorar, pero para Marx tenía un significado específico, el aumento del capital mediante la adición de plusvalía, un proceso continuo que resulta de la explotación del trabajo asalariado.⁷ Los ejemplos que describe en "La llamada acumulación primitiva" se refieren todos al robo, la desposesión y la expropiación: apropiaciones discretas sin intercambio equivalente. Expropiación, no acumulación.

En la historia del capitalismo, asistimos a una interacción dialéctica constante entre las dos formas de robo de clase que Peter Linebaugh ha bautizado como X2: expropiación y explotación. "Empero, ambas son interdependientes. La expropiación no sólo prepara el terreno, por así decirlo, sino que intensifica la explotación".⁸

La expropiación es un robo abierto. Incluye el encierro forzoso, el despojo, la esclavitud y otras formas de robo, sin intercambio equivalente. La explotación es un robo encubierto. Los trabajadores parecen recibir el pago íntegro de su trabajo en forma de salario, pero en realidad el empresario recibe más valor del que paga.

Lo que los economistas políticos describen como una acumulación gradual de riqueza por parte de hombres más laboriosos y frugales que otros fue en realidad una expropiación violenta y forzosa que creó el contexto original para la explotación y ha seguido ampliándolo desde entonces. Como escriben John Bellamy Foster y Brett Clark en *El Robo de la Naturaleza*

*Como cualquier sistema complejo y dinámico, el capitalismo tiene tanto una fuerza interna que lo impulsa como unas condiciones objetivas externas que establecen sus límites, cuyas relaciones cambian constantemente. La dinámica interna del sistema se rige por el proceso de explotación de la fuerza de trabajo, bajo la apariencia de un intercambio igualitario, mientras que su relación primaria con su entorno externo es de expropiación.*⁹

⁵ ↪ Karl Marx, *Capital*, vol. 3 (New York: Penguin, 1981), 571.

⁶ ↪ Marx, *Capital*, vol. 3, 349.

⁷ ↪ Véase Marx, *Capital*, vol. 1, chapters 24 and 25.

⁸ ↪ Peter Linebaugh, *Stop, Thief!: The Commons, Enclosures and Resistance* (Oakland, California: PM Press, 2014), 73.

⁹ ↪ John Bellamy Foster and Brett Clark, *The Robbery of Nature* (New York: Monthly Review Press, 2020), 36.

En resumen, Marx no tenía una "teoría de la acumulación primitiva". Dedicó ocho capítulos de *El Capital* a demostrar que los economistas políticos que promovían tal teoría estaban equivocados, que era un "cuento infantil" inventado para blanquear la historia real del capital. Por eso precedió las palabras "acumulación primitiva" por "la llamada".

La preferencia de Marx por la "expropiación originaria" no era un simple juego de palabras. Esa expresión captaba su opinión de que "la expropiación de la tierra de los productores directos -propiedad privada para unos, que implica la no propiedad de la tierra para otros- es la base del modo de producción capitalista".¹⁰

La continua separación de la humanidad de nuestra relación directa con la tierra no fue ni es un proceso pacífico: está escrito con letras de sangre y fuego.

Vínculos relacionados:

- [La Alianza Global Jus Semper](#)
- [Monthly Review](#)
- Ian Angus: [¿Cuándo Comenzó el Antropoceno... y por qué es importante?](#)
- Ian Angus: [Enfrentando el Antropoceno — Una Actualización](#)
- Ian Angus: [La Revolución Pesquera y los Orígenes del Capitalismo](#)
- John Bellamy Foster: [Marxismo y la Dialéctica de la Ecología](#)
- John Bellamy Foster: [La Crítica Abierta de Marx](#)
- John Bellamy Foster: [Marx, el Valor y la Naturaleza](#)

¹⁰ ↩ Marx, *Capital*, vol. 3, 948. "Énfasis agregado".

❖ **Acerca de Jus Semper:** La Alianza Global Jus Semper aspira a contribuir a alcanzar un etos sostenible de justicia social en el mundo, donde todas las comunidades vivan en ámbitos verdaderamente democráticos que brinden el pleno disfrute de los derechos humanos y de normas de vida sostenibles conforme a la dignidad humana. Para ello, coadyuva a la liberalización de las instituciones democráticas de la sociedad que han sido secuestradas por los dueños del mercado. Con ese propósito, se dedica a la investigación y análisis para provocar la toma de conciencia y el pensamiento crítico que generen las ideas para la visión transformadora que dé forma al paradigma verdaderamente democrático y sostenible de la Gente y el Planeta y NO del mercado.

❖ **Acerca del autor: Ian Angus** es editor de la revista en línea *Climate & Capitalism* y autor más reciente de *The War Against the Commons* (Monthly Review Press, 2023), donde este artículo aparece como apéndice. Una versión anterior se publicó en *Climate & Capitalism* en septiembre de 2022.



❖ **Acerca de este trabajo:** Este trabajo fue publicado originalmente en inglés por *Monthly Review* en abril de 2023.

❖ **Cite este trabajo como:** Ian Angus — El Significado de la 'Llamada Acumulación Primitiva' – La Alianza Global Jus Semper, noviembre de 2023. Este breviarío ha sido publicado bajo Creative Commons, CC-BY-NC-ND 4.0. Se puede reproducir el material para uso no comercial, acreditando al autor y proporcionando un enlace al editor original.

❖ **Etiquetas:** Capitalismo, Democracia, Teoría económica, Trabajo, Marxismo, Movimientos, Economía política, Lugares: Global

❖ La responsabilidad por las opiniones expresadas en los trabajos firmados descansa exclusivamente en su(s) autor(es), y su publicación no representa un respaldo por parte de La Alianza Global Jus Semper a dichas opiniones.



Bajo licencia de Creative Commons Reconocimiento 4.0 Internacional.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

© 2023. La Alianza Global Jus Semper
Portal en red: https://www.jussemper.org/Inicio/Index_castellano.html
Correo-e: informa@jussemper.org